



National center for curriculum and
educational research

ALLONS-Y !

Méthode d'enseignement du Français au Soudan

Ecoles secondaires

Livret du maître

Juin 2016

Livret du maître

Conçu et réalisé par M. Saïd Nourine, Centre de Linguistique Appliquée
Université de Franche-Comté

Financement

Ambassade de France au Soudan

Table des matières

Introduction.....	3
1. Public visé.....	3
2. Niveau du CERCL.....	3
3. Composants du manuel	3
4. Contenus et méthodologie	4
5. Programmation et progression.....	5
I. Les fondements théoriques de l'approche communicative	8
1. Compétence communicative	8
2. Composantes de la compétence communicative.....	8
3. Diversité théorique	9
4. Fonctions-notions, actes de parole	9
5. Compétences de réception et production	10
6. Centration sur l'apprenant	10
7. Références bibliographiques	11
II. Mode d'emploi	12
III. Guide pédagogique, Livre 1, Unité 1	19
IV. Ressources pédagogiques en ligne (consultées en juin 2016)	33

Introduction

1. Public visé

Allons-y! est une méthode de français destinée aux adolescents et jeunes adultes, en contexte scolaire. Fondée sur le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL), ses trois niveaux d'apprentissage couvrent les trois années du cycle secondaire du système soudanais.

2. Niveau du CERCL

La méthode s'appuie sur les compétences décrites dans le CECRL à savoir : écouter, parler, lire et écrire dans diverses situations de la vie en société et de la vie culturelle (éducation, maison et loisirs). *Allons-y !*, structurée en modules thématiques, intègre la dimension interculturelle, en accordant une place de choix à la compréhension des cultures françaises et soudanaises.

Allons-y ! 1 et 2 couvrent l'intégralité du niveau **A1** du CECRL, *Allons-y !* 3 permet l'entrée dans le niveau **A2**. A l'issue des trois années d'apprentissage du français, l'élève pourra atteindre le niveau **A2.1** du cadre européen.

Ce tableau récapitulatif résume les activités communicatives de réception et production tirée du CECRL :

Activités communicatives		Exemples
Réception	orale	Ecouter une chanson, une annonce publique
	écrite	Lire un article de presse, un livre, les instructions d'un appareil, une recette de cuisine
Production	orale	Faire une présentation, une annonce
	écrite	Ecrire une lettre, un courriel, un SMS
Interaction	orale	Discuter avec des amis, parler au téléphone
	écrite	Faire du <i>Tchat</i> , participer à un blog, échanger des courriels

3. Composants du manuel

a) Le livre de l'élève

- un avant-propos méthodologique
- un mode d'emploi des symboles utilisés et des consignes de base
- 2 modules x 3 unités à structures régulières
- un bilan à l'issue de chaque module
- des annexes : tableau d'apprentissage, transcriptions, précis lexical et grammatical

b) L'audio

Tous les enregistrements sont disponibles en ligne sur ce site : <http://manuelallonsy.com>

c) Les ressources en ligne

Le site dédié à l'accompagnement du manuel *Allons-y !* propose l'intégralité des 3 manuels, les **corrigés**, des ressources en ligne ainsi qu'un **espace d'échange** pour les professeurs de français du Soudan

d) Le livret du professeur

Le livret du professeur couvre les livres 1, 2 et 3. En effet, dans la mesure où l'organisation générale des trois livres est identique, nous avons opté pour l'élaboration d'un livret commun aux trois niveaux. Il est disponible en ligne à la même adresse (<http://manuelallonsy.com>) en format PDF téléchargeable.

4. Contenus et méthodologie

La méthode *Allons-y !*, rédigée par une équipe d'auteurs soudanais, tient compte du contexte culturel et scolaire des élèves. Elle aborde les domaines personnel, public et scolaire. A l'issue du cycle secondaire, les élèves doivent être capables d'échanges simples liés à ces trois contextes.

a) Les situations de communication

Méthode inspirée de l'approche communicative, *Allons-y !* privilégie les situations de communication de groupe (dialogues, échanges, interactions), mais aussi les situations de communication simulées (activités ludiques, jeux de rôles). Le français dans la classe est favorisé par la diversité des supports sonores, doublés de consignes incitant constamment le professeur à dialoguer avec ses élèves, et à les faire parler entre pairs.

En outre, de nombreux documents authentiques permettent de faire entrer la vie réelle dans la classe de langue : annonces publiques, publicités, articles de presse, etc. Ce choix didactique favorise un enseignement-apprentissage autour de situations de la vie réelle.

b) Les activités langagières

Compréhension orale

Les activités de compréhension orale sont proposées dès la première page de chaque unité : **Ouverture**. Elles font l'objet d'un entraînement renforcé dans la rubrique **Ecouter et Comprendre**, qui présentent différentes situations de communication : mini-dialogues, annonces, instructions orales,

Compréhension écrite

Tout comme la compréhension orale, cette compétence est présente à toutes les rubriques et fait l'objet d'un travail spécifique à la rubrique **Lire**. Les activités proposées visent la compréhension de courts textes et dialogues, cartes postales, annonces, formulaires, plan de ville, ... Cette rubrique est enrichie par un travail sur la grammaire.

Production orale

Une rubrique est consacrée à cette compétence : **Parler**. Les activités proposées permettent la production de mini-dialogues, monologues spontanés, pour décrire raconter, exposer, mais aussi des interactions qui incitent à la participation à des conversations spontanées entre pairs, mais aussi à des jeux de rôles et activités ludiques. Cette partie est renforcée par un travail sur la prononciation.

c) Les activités sociolinguistiques et culturelles

Ces activités, intégrées aux activités langagières, abordent des sujets comme les formules de salutation et politesse, les cérémonies et habitudes de vie,... Ces thèmes, qui font l'objet d'une rubrique intitulée **Découverte**, sont introduits par des documents le plus souvent authentiques. Cette page vise également l'introduction de connaissances sur les cultures françaises et soudanaises à travers des sujets susceptibles d'intéresser et motiver les adolescents : les fêtes, les personnalités, les sorties scolaires, le tourisme, les vêtements traditionnels, les cérémonies, les journaux scolaires, etc.

d) L'évaluation

L'évaluation est systématique à l'issue de chaque module (3 unités). C'est une évaluation formative qui permet au professeur de mesurer le niveau d'acquisition des compétences abordées. Néanmoins, le professeur pourra en faire une évaluation sommative et chiffrée. Les 4 compétences langagières sont prises en compte dans la rubrique **Bilan** : compréhensions orale et écrite ; productions orale et écrite.

5. Programmation et progression

a) Programmation par unité, module, niveau

Ce tableau récapitule la répartition des rubriques de la méthode en périodes d'enseignement (une période = 40 à 45 minutes).

Ceci est donné à titre purement indicatif. En effet, le rythme d'apprentissage peut varier en fonction des compétences abordées et de l'aptitude des élèves.

Les rubriques	Ouverture	Ecouter et comprendre	Lire	Parler	Ecrire	Découverte
Les périodes (estimation)	1	2	1-2	1-2	1-2	1

Une unité se réalise en 7-10 périodes

Un bilan nécessite 2 périodes : la première pour la passation, la deuxième pour la correction

Un module + bilan couvrent 23-32 périodes

Chaque niveau couvre : 46-64 périodes

b) Progression

Structurée en unités didactiques comprenant des compétences de réception et production, la méthode *Allons-y !* répond à une progression par actes de parole doublée d'une progression lexicale et grammaticale. Il s'agit d'une progression de type fonctionnel-notionnel qui accorde une place importante aux aspects grammaticaux. Pour mieux tirer profit de cette structuration, l'enseignant devra faire en sorte que l'élève soit exposé plusieurs fois à un même problème grammatical, phonétique ou lexical. La linéarité apparente de la méthode ne doit pas conduire l'enseignant à une progression de type cumulatif, à partir des actes de parole, mais de mettre en place un processus plus souple pour que les élèves puissent faire des allers-retours sur les points abordés. En effet, les concepteurs de la méthode privilégient une progression en spirale : un acte de parole est étudié puis un autre mais l'enseignant pour revenir sur le premier pour le compléter ou bien pour l'approfondir.

Cette approche implique le fait d'accorder une importance particulière au rythme d'apprentissage et au degré d'acquisition des élèves que le professeur pourra vérifier au moment de l'évaluation formative (bilan après chaque module). Ainsi le professeur pourra-t-il, au besoin, revenir sur tel ou tel aspect de la langue s'il considère qu'il n'est pas suffisamment acquis par ses élèves. Prenons un exemple dans le livre 2 :

L'unité 7 a pour objectif : parler de ses habitudes alimentaires. La page **Ouverture** propose un lexique de base, en insistant sur l'article partitif (du fromage, de l'eau, du thé, du lait, de la viande,...). La partie **Lire** propose la lecture et compréhension d'une recette.

Activité 4, page 10

Les crêpes

50 g de beurre

4 œufs

2 cuillères de sucre

un peu de sel

250 g de farine

½ litre de lait

1. Mettre dans un bol le sucre, le sel, la farine, le lait et les œufs.

2. Mélanger pour obtenir une pâte régulière.

3. Chauffer le beurre au four micro-ondes.

4. Ajouter les 50 g de beurre.

5. Mettre un peu de pâte dans une poêle chaude et huilée.

6. Laisser cuire à feu doux.

7. Enfin, retourner pour laisser cuire l'autre côté.

C'est prêt. Bon appétit !

A l'unité 9, la rubrique **Ecrire** permet une reprise de la même thématique :

Activité 6, page 46

Choisis un sujet et écris un texte :

A) Tu prépares un bon plat, ton ami veut la recette.

Dans ce cas l'élève est amené à revenir à l'unité 7 pour exploiter les éléments linguistiques constitutifs d'une recette de cuisine, y compris les contraintes grammaticales liées à l'emploi des partitifs.

I. Les fondements théoriques de l'approche communicative

1. Compétence communicative

On doit au linguiste Dell Hymes¹ la notion fondamentale de « compétence communicative », vue comme la capacité à appliquer la langue d'une façon significative dans des situations spécifiques et concrètes. En effet, l'usage de la langue varie en fonction des situations de communication ainsi que des messages que les locuteurs/scripteurs visent à faire passer. Selon Hymes : « les membres d'une communauté linguistique ont en partage une compétence [de] deux types, un savoir linguistique et un savoir sociolinguistique ou, en d'autres termes, une connaissance conjugée de normes de grammaire et de normes d'emploi » (Hymes, 1991 : 47).

Cette notion a ouvert la voie à la production de syllabus et référentiels parmi lesquels : le fameux *Threshold Level/Niveau Seuil* (Van Ek, 1975-76) ; le *National-Functional Syllabus* (Wilkins, 1976) ; *Teaching Language as Communication* (Widdoson, 1978) ; *Enseigner à Communiquer en Langue étrangère* (Moirand, 1982).

2. Composantes de la compétence communicative

A la suite des travaux de Sophie Moirand, Evelyne Bérard² nous décrit les composantes de la compétence communicative que l'on doit prendre en compte dans un programme d'enseignement, en voici un résumé :

- **la compétence linguistique** : proposer à l'apprenant ce qui a trait aux savoirs et savoir-faire relatifs au lexique, à la phonétique, à la syntaxe et aux autres dimensions du système d'une langue.
- **la compétence sociolinguistique** : sensibiliser l'apprenant aux règles sociales d'utilisation de la langue étrangère, en lui permettant d'utiliser les énoncés adéquats à une situation donnée.
- **la compétence discursive** : sensibiliser l'apprenant aux différents types de discours, en affirmant que l'on n'écrit pas comme on parle, que l'on n'écrit pas de la même façon une lettre administrative et une carte postale.
- **la compétence référentielle** : permettre à l'apprenant la connaissance d'éléments référentiels (des informations pour comprendre un article de presse, à titre d'exemple.)
- **la compétence stratégique** : prendre en compte, dans le cours de l'apprentissage, des techniques systématiquement appliquées par un locuteur pour s'exprimer malgré les difficultés qu'il rencontre. Ce sont des compensations auxquelles le locuteur peut avoir recours au cas où il rencontre des problèmes de communication.

¹ HYMES, D. H. (1991). *Vers une compétence de communication*. Paris: CREDIF Hatier. Coll « LAL ».

² BERARD, E. (1991). *L'approche communicative. Théorie et pratiques*. Paris : CLE International.

3. Diversité théorique

Dans son ouvrage sur l'éclectisme dans la didactique des langues étrangères, Christian Puren³ (1994 : 30) souligne la diversité des théories de référence qui ont présidé à l'approche communicative : « (...) la philosophie du langage, la pragmatique, les linguistiques de l'énonciation et du discours, la sémiotique, l'analyse textuelle, la sociolinguistique, l'analyse conversationnelle, la psychologie cognitive, la question fonctionnelle et l'analyse des besoins, la compétence de communication, l'analyse des erreurs, l'autonomie, les unités capitalisables et les Niveaux-seuils, ainsi que les derniers développements sur la problématique de l'enseignement/apprentissage de la culture. »

4. Fonctions-notions, actes de parole

Dans l'approche communicative, il ne s'agit plus d'étudier la langue en tant que système de signes, il s'agit de s'approprier l'outil langue pour communiquer- à l'oral et à l'écrit. Ce nouveau paradigme dans l'enseignement d'une langue étrangère s'appuie sur les « fonctions du langage », à travers l'usage de la langue : exprimer une opinion, émettre une injonction, établir un contact, ...

Dans cette perspective, la langue n'est pas découpée en structures grammaticales mais en notions et fonctions. Ces fonctions langagières servent à produire du discours en situation de communication : se présenter, présenter quelqu'un, demander son chemin, ...Elles s'inscrivent dans des notions telles que le temps, l'espace, quantité, qualité, existence, les relations sociales, activités mentales, deixis.⁴

En résumé, la langue sert à produire des **actes de parole** dans des contextes et des situations données. A partir de là, l'on considère que l'enseignement de la langue ne se limite pas à présenter/décrire exclusivement la langue comme un ensemble de règles, il s'agit davantage d'apprendre la langue, afin d'être capable de communiquer dans cette langue, d'accomplir des actes de paroles. L'utilisation de la langue est fonctionnelle à cette communication.

Dans cette approche, l'enseignement de la grammaire « est une condition nécessaire mais non suffisante pour la communication »⁵, d'une part. D'autre part, les modalités de fonctionnement de la langue varient en fonction des contextes, de l'interlocuteur et en fonction de l'intention de communication (visée communicative). Autrement dit, on ne s'adresse pas de la même manière à un camarade de classe, à un collègue, à son directeur ou un inconnu.

³ PUREN, C. (1994). « La didactique des langues à la croisée des méthodes. Essai sur l'éclectisme », Paris : CRÉDIF-Didier, coll. « Essais ». Reproduction en ligne pour APLV-LanguesModernes.org

⁴ EK, J.A.V ; TRIM J.L.M (1990). *Waystage*, Conseil de l'Europe. *Waystage* signifie palier pour atteindre le Niveau-Seuil. Version en ligne : https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Waystage_CUP.pdf

⁵ GERMAIN, C. & LEBLANC, R. (1993). « La pédagogie de la communication, essai de définition ». In Pédagogie de la communication dans l'enseignement d'une langue étrangère, BOUCHER, A.-M., et al. Bruxelles : De Boeck. p. 203

5. Compétences de réception et production

L'approche communicative décline les grandes compétences en :

Compétences de réception orale et écrite

Compétences de production orale et écrite

La progression est organisée sur le principe du parcours d'apprentissage (appelé unité didactique). L'unité (ou bien dossier, module) didactique permet l'étude contextualisée de la grammaire notamment. Les travaux de Janine Courtillon⁶, nous décrivent le cadre de l'unité didactique en termes de répartition des données linguistiques (entrée et sortie), qui visent à ce que l'apprenant s'approprie le discours à partir d'une succession de matériaux linguistiques, dont on ne connaît pas le tableau général. Cette succession met en scène la langue et son fonctionnement dans le discours. Elle donne la primauté à l'acquisition du discours, qui est le but de l'apprentissage, tout en mettant en exergue les règles de la langue, en un processus progressif qui implique l'apprenant. De même, l'enseignement doit respecter ces processus d'apprentissage : compréhension, repérage, mémorisation, production ; faciliter la compréhension et aider à la mémorisation ; faire en sorte que le document soit donné à comprendre et non expliqué ; instaurer en classe un climat de compréhension interactive et répétée.

6. Centration sur l'apprenant

L'approche communicative considère l'apprenant comme « acteur autonome de son apprentissage »⁷ et implique deux autres notions sous-jacentes : la responsabilisation de l'apprenant doublée d'une « conscientisation » de son apprentissage. L'objectif ultime est donc de rendre l'apprenant le plus autonome et le plus responsable possible de son apprentissage. Dans ce nouveau rapport enseignant-apprenant, l'enseignant devient un « facilitateur » et « organisateur » des situations de communication et des activités pédagogiques qui s'y réfèrent. Concrètement, l'organisation des activités nécessite des structures de groupe pour la mise en place d'un réseau de communication, décrit par E. Bérard (1991 : 58) :

- communication par groupe de deux
- communication par petits groupes
- communication d'un membre du groupe à l'ensemble
- communication de l'ensemble du groupe

Pour E. Bérard, « ceci revient à développer chez l'apprenant une attention à l'autre, ce qui lui permet d'être conscient de ses comportements et qui l'oblige à mettre au point des stratégies de réponse, donc à se situer dans les interactions en langue étrangère et à maîtriser tous les phénomènes liés à cette pratique. » (1991 : 58)

⁶ COURTILLON, J. (2002). *Elaborer un cours de FLE*. Hachette

⁷ MARTINEZ, P. (1996). *La didactique des langues étrangères*. PUF. Coll « Que sais-je? ».p. 76

7. Références bibliographiques

Cadre Européen Commun de Référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer. (2001). Conseil de l'Europe/Didier.

Version en ligne : http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf

BERARD, E. (1991). *L'approche communicative. Théorie et pratiques*. Paris : CLE International.

COURTILLON, J. (2002). *Elaborer un cours de FLE*. Paris : Hachette

EK, J.A.V ; TRIM J.L.M (1990). *Waystage*, Conseil de l'Europe. *Waystage* signifie palier pour atteindre le Niveau-Seuil.

Version en ligne : https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Waystage_CUP.pdf

GERMAIN, C. & LEBLANC, R. (1988). « La pédagogie de la communication, essai de définition ». In *Pédagogie de la communication dans l'enseignement d'une langue étrangère*, BOUCHER, A.-M., et al. Bruxelles : De Boeck.

GIRARD, D. (1995). *Enseigner les langues : méthodes et pratiques. Place de la communication, autonomie de l'élève et rôle de l'enseignant dans l'enseignement des langues*. Paris : Bordas. Collection « Pédagogie des langues ».

HYMES, D. H. (1991). *Vers une compétence de communication*. Paris: CREDIF Hatier. Collection « LAL ».

KERBRAT-ORECCHIONI, C. (1990). *Les Interactions verbales*, tome 1. Paris : Armand Colin.

MANGENOT, F. (2001). « L'apprentissage des langues ». In *Psychologie des apprentissages et multimédia*, LEGROS D. & CRINON J. (éds.). Paris : Armand Colin. Pp 128-153.

MARTINEZ, P. (1996). *La didactique des langues étrangères*. Paris : PUF. Collection « Que sais-je? ».

MOIRAND, S. (1982). *Enseigner à communiquer en langue étrangère*, Paris : Hachette.

PUREN, C. (1994). « La didactique des langues à la croisée des méthodes. Essai sur l'éclectisme », Paris : CRÉDIF-Didier, coll. « Essais ». Reproduction en ligne pour APLV-LanguesModernes.org

VYGOTSKI, L. (1997). *Pensée et langage*. Paris : La Dispute.

II. Mode d'emploi

1. Structure générale



Chaque niveau comporte 2 modules thématiques:

- 3 unités didactiques par module, soit 6 unités par niveau
- 2 évaluations formatives sous forme de bilan
- Précis grammatical et phonétique
- Transcriptions des enregistrements
- Tableau des objectifs
- Lexique bilingue français-arabe

2. Organisation d'une unité didactique

- Thème général de l'unité
- Les compétences à acquérir (objectifs)

Ouverture

UNITÉ 1
Je m'appelle

J'apprends à...

saluer / prendre congé me présenter compter jusqu'à 31 épeler

Dire bonjour en plusieurs langues

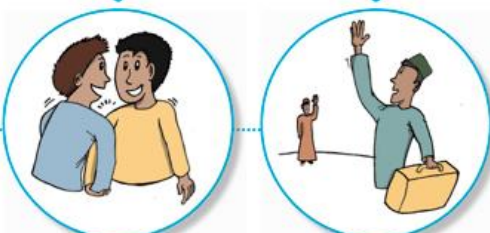
Nuage de mots

Tu connais ces langues ? Écoute et regarde les salutations :

Bonjour	Buongiorno	Guten Tag	Hello	Привет
Hi	Hyvää päivää	Ola	صباح الخير	God dag
Nangadeh	ကျေးဇူးတင်ပါတယ်	გამარჯობა		Kakumapa

Écoute et relie les dessins aux expressions de salutations qui leur correspondent.

Bonjour ! Au revoir ! À bientôt ! Salut !



Regarde l'alphabet en majuscules et en minuscules et écoute l'enregistrement. Répète et lis l'alphabet plusieurs fois :

Aa Bb Cc Dd Ee Ff
Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm
Nn Oo Pp Qq Rr Ss
Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz

Trouve la lettre manquante :

bo.....jour sal.....t erci sile.....ce

Épelle ton nom selon l'exemple :

- Je m'appelle Paul, P.A.U.L, et toi ?
- Moi je m'appelle Ahmed, A.H.M.E.D.



Cette page présente sous forme de « nuages de mots » le lexique de la thématique de l'unité. Cette présentation est doublée d'un enregistrement audio de l'intégralité des mots, phrases et expressions contenus dans ce nuage de mots. Le professeur pourra proposer plusieurs activités pour manipuler, prononcer, entendre, visualiser et mémoriser des mots-clés du thème abordé.

ÉCOUTER ET COMPRENDRE

05 Écoute et écris dans les cases le bon numéro qui correspond à l'image.

A ☐ B ☐ C ☐
D ☐ E ☐ F ☐
G ☐ H ☐

06 Écoute et répète.

Je ne comprends pas.
Qu'est-ce que ça veut dire ?
Répétez s'il vous plaît !

Écoute et trouve l'image qui correspond au dialogue :

Dialogue Image

	n°1	n°2	n°3	n°4
Dialogue				
Image				

Joue les dialogues avec ton / ta camarade.

08 Sais-tu compter de 0 à 31 ? Écoute la chanson et les nombres ; répète chaque nombre, et regarde ensuite le tableau des nombres.

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31

0	zéro	10	dix	20	vingt	30	trente
1	un	11	onze	21	vingt-et-un	31	trente-et-un
2	deux	12	douze	22	vingt-deux		
3	trois	13	treize	23	vingt-trois		
4	quatre	14	quatorze	24	vingt-quatre		
5	cinq	15	quinze	25	vingt-cinq		
6	six	16	seize	26	vingt-six		
7	sept	17	dix-sept	27	vingt-sept		
8	huit	18	dix-huit	28	vingt-huit		
9	neuf	19	dix-neuf	29	vingt-neuf		

Compter «à la française»

06 Écoute et écris dans les cases le bon numéro qui correspond à l'image.

A ☐ B ☐ C ☐ D ☐ E ☐ F ☐

07 Écoute la chanson et les jours de la semaine et répète :

Les 7 jours de la semaine :
Lundi / Mardi / Mercredi / Jeudi / Vendredi / Samedi / Dimanche

08 Écoute la chanson et les mois de l'année et répète :

Les 12 mois de l'année :
Janvier / Février / Mars / Avril / Mai / Juin / Juillet / Août / Septembre / Octobre / Novembre / Décembre

Ecouter et comprendre

Consacrée aux compétences de compréhension orale, cette rubrique propose au moins 4 documents sonores suivis d'activités pour chaque unité. Cette variété de documents sonores offre à l'élève plusieurs situations de communication. Tous les documents se trouvent sur le site dédié à la méthode *Allons-y !* et la transcription des enregistrements figure à la fin du livre de l'élève.

LIRE

08 Lis les dates :

mercredi 29 avril / lundi 5 février / mardi 12 mai / jeudi 14 juillet /
dimanche 7 mars / vendredi 8 janvier / samedi 20 septembre /
samedi 11 novembre / jeudi 2 août / mardi 6 juin / mercredi 3 octobre /
vendredi 25 décembre

09 Mots mêlés : dans la grille, retrouve les jours de la semaine et les mois de l'année. Trouve le mot caché !

Lire


Cette rubrique a pour but de travailler la compréhension écrite. On y trouve une variété de documents déclencheurs : documents authentiques, annonces, articles de presse, mini-dialogues, séries de mots, recettes de cuisine, menus, SMS, documents iconographiques, mots mêlés, panneaux d'affichage, abréviations,... Ce choix de document renforce l'ancrage des apprentissages dans des contextes de communication proches de la réalité.

Parler

On trouve dans cette rubrique des mini-dialogues de la vie quotidienne à écouter, à jouer, et à mettre en scène. L'objectif est de favoriser les interactions orales dans la classe, également par des devinettes, interviews, mini-enquêtes, présentation d'un camarade ou d'un personnage célèbre, etc.

PHONÉTIQUE

PARLER



10

11


Regarde le tableau des sons du français dans le précis grammatical (en annexe) ; écoute et répète chaque mot ; est-ce qu'il ya des sons qui n'existent pas en arabe ?

11


12

Écoute et répète.

Ça va bien ?
Tu vas bien ?
Tu es soudanais ?



Ça va bien.
Je vais bien.
Je suis soudanais.



Écoute et répète.

Sur la voyelle e, les accents é, è, ê changent la prononciation.

12

13


Écoute les dialogues, épelle ton prénom et demande à ton voisin d'épeler son prénom.

Dialogue 1 :

- Tu t'appelles comment ?
- Arnaud
- Épelle, s'il te plait
- A. R. N. A. U. D

Dialogue 2 :

- Vous vous appelez comment ?
- Amira.
- Épelez, s'il vous plait.
- A. M. I. R. A.



13

Choisis un mot français et demande à ton voisin :
« Épelle s'il te plait, le mot... »
Exemple : « épelle le dernier mois de l'année, s'il te plait. »

16

Phonétique

Ce sont des activités de discrimination, d'opposition et de correspondance phonie/graphie fondée sur une analyse des sons qui présenteraient une difficulté aux apprenants arabophones.

On y trouve également des activités portant sur le rythme, la liaison, les enchaînements et l'intonation.

15

Ecrire

Cette page propose un travail d'écriture en lien direct avec le thème abordé, souvent basé sur l'imitation de modèles observés auparavant. Les activités portent sur la rédaction de fiches de renseignement, textes lacunaires, textes courts, textes à amorce ou vocabulaire imposés, messages électroniques sur réseaux sociaux, mots en désordre, lettres, etc.

1 **ÉCRIRE** **GRAMMAIRE**

« tableau de conjugaison »

	avoir	être	s'appeler	venir	demande	écouter
Je / j'	ai	suis	m'appelle	viens	demande	écoute
Tu	as	es	t'appelles	viens	demandes	écoutes
Vous	avez	êtes	vous appelez	venez	demandez	écoutez

Écoute et écris.

1. Je suis
2. Tu es
3. Vous êtes
4. Il est
5. Elle est

15 Complète avec je, j', tu, vous :

- Vous appelez comment ?
..... ai 15 ans, suis soudanais, suis d'Ondurman.
- Laura a 18 ans, et moi ai 17 ans.
- Jacques est français, et toi ? es espagnole ?
..... suis élève.
- êtes espagnol ?
..... viens du Kordofan ?
- Non, viens du Darfour.

16 Complète les mots des phrases suivantes :

1. Bonjour M...d...m... IV...u... êtes soudanaise ?
2. S...t...t, Amira, je suis é...é...e à l'école de Bahr.

3 Remplis ta fiche d'identité :

Norm :
Prénom :
Âge :
Nationalité :
Classe :
Adresse :

Dessine ton portrait ici !

16 Ecris un petit texte pour te présenter.

Exemple :

Bonjour,
Je m'appelle Michèle Bruno.
Je suis française, j'ai 14 ans, je suis en classe A, j'habite à Marseille.

.....
.....
.....
.....
.....

18

Découverte

L'unité se termine par une page de découverte culturelle, fondée sur des thématiques pouvant intéresser les adolescents en milieu scolaire : les fêtes, les personnalités, les sorties scolaires, le tourisme, les vêtements traditionnels, les cérémonies, les journaux scolaires, ...

Chaque rubrique est complétée par des activités autour de documents authentiques.



DÉCOUVERTE

Les salutations

Les Français et les Soudanais se saluent de différentes manières. Regarde les images et observe les différentes façons de se saluer.

salutations françaises



salutations soudanaises



19

Les prénoms

Voici des prénoms de filles et de garçons souvent donnés en France. Observe-les. Qu'est-ce que tu remarques ? Est-ce qu'il y a des prénoms qu'on trouve aussi au Soudan ? Relie les prénoms aux personnages.

Assia		Lucie
Gabriel		Marion
Idriss		Marwan
Igor		Maxime
Jeanne		Mohammed
Judith		Pauline
Juliette		Salima
Kevin		Sarah
Léa		Simon
Léo		Thomas

20

passport soudanais



passport français



En France, on peut avoir plusieurs prénoms...

21

Bilan ou évaluation formative

A l'issue de chaque module, les concepteurs de la méthode *Allons-y !* proposent une rubrique consacrée à l'évaluation formative des compétences de réception et de production, grammaire et phonétique. Cette étape permet au professeur de mesurer/vérifier les acquis des élèves, et à l'élève, de prendre conscience des lacunes qu'il doit surmonter.

BILAN 1

↓ 31

- Bonjour, ici l'association Plages Propres ;
- Bonjour, je m'appelle Benoît, j'ai 21 ans, j'aime la nature et je veux aider l'association !
- Très bien ! Donnez-moi votre nom, votre prénom, votre adresse...euh votre nationalité, votre numéro de téléphone et aussi vos centres d'intérêts !
- Je m'appelle Fratte Benoît.
- Épelez, s'il vous plaît !
- Alors F.R.A.T.T.E et mon prénom B.E.N.O.I.T.
- Adresse ?
- 6, rue du Bal à Lyon.

158

- Nationalité ?
- Je suis français.
- Numéro de téléphone ?
- 07.21.36.48.19
- Profession ?
- Je suis étudiant à l'Université de Lyon 2.
- Qu'est-ce que vous aimez faire ?
- J'aime écouter de la musique, regarder la télévision, j'aime le sport et la nature !
- Très bien, c'est noté, on vous appelle bientôt ! Au revoir !
- Au revoir, à bientôt !

↓ 32

C'est qui ?
C'est Flora.
Bonjour !
Tu aimes les voitures ?
Bien sûr !
Je suis élève.
Vous êtes ingénieur ?
Non, technicien.
Vous êtes espagnol ?
Il est étudiant ?
Elle habite à Kassala.
Tu viens comment ?
Je suis artiste.

↓ 33

J'ai 35 ans, il habite 67 rue de la Liberté, vous êtes 43 en classe.

↓ 34

Nabil habite à Paris / Pierre achète un appartement agréable / Abel est un footballeur belge / Patrick est un pianiste portugais.

159

III. Guide pédagogique, Livre 1, Unité 1

JE M'APPELLE

L'élève apprend à saluer, prendre congé, se présenter, compter jusqu'à 31, épeler

OUVERTURE / Dire Bonjour en plusieurs langues

Pages 10-11

Durée : 1 période de 40-45 mn

Rappel

Cette rubrique offre différentes activités pour entrer dans l'unité à travers le lexique. L'idée principale est de proposer des activités simples et rassurantes pour les premières unités du livre, puis les faire varier au fil des unités et des niveaux.

Tu connais ces langues ? Écoute et regarde les salutations (Page 10)

Pour commencer l'enseignant demande aux élèves de relever les expressions qu'ils connaissent et de faire un premier classement par langue d'origine.

- Puis il demande aux apprenants de deviner la langue de chacune des expressions
- Après cette première sensibilisation aux langues et écritures étrangères, le professeur fait écouter la piste 1, une première fois, en demandant aux élèves d'être très attentifs à la correspondance entre son et graphie (pour les expressions en alphabet latin).
- Une deuxième écoute, mot à mot, permettra aux élèves de compléter ce classement des expressions par langue d'origine. Au besoin le professeur aidera les élèves pour les langues inconnues.

Corrigé

Ligne 1 : *français, italien, allemand, anglais, russe*

Ligne 2 : *anglais (Hi), portugais, arabe, néerlandais*

Ligne 3 : *wolof (littéralement : comment ça va ?), thaï, géorgien, grec.*

Écoute et relie les dessins aux expressions de salutations qui leur correspondent (Page 10)

- Le professeur propose aux élèves une première écoute (Piste 2). Puis demande aux élèves de lire le premier mot (Bonjour !), et de le relier au dessin qui lui correspond (1^{er} dessin).
- Les élèves poursuivent l'exercice après une deuxième écoute.

Regarde l'alphabet en majuscules et en minuscules et écoute l'enregistrement. Répète et lis l'alphabet plusieurs fois (Page 11)

- Dans un premier temps le professeur lit avec les élèves les lettres de l'alphabet.
- Ensuite, les élèves écoutent et répètent l'enregistrement de la piste 3.
- Afin de maîtriser l'alphabet, le professeur pourra proposer ce jeu de manipulation :

Matériel :

Un lot de cartes « lettres » (voir document 1)

Un lot de cartes « chiffres + » et « chiffres - » (voir document 2)

Règle du jeu :

On forme deux équipes. Celles-ci vont s'affronter en un contre un. Le premier duo se met face à face devant une table sur laquelle on pose la pile de cartes « lettres » et la pile de cartes « chiffres » (chiffres précédés d'un + ou d'un -). Le premier joueur tire une carte de chaque pile simultanément. S'il tire une lettre accompagnée d'un chiffre +, il doit trouver, selon l'ordre alphabétique, la lettre qui la suit au rang correspondant.

Exemple :

A / +1 : la réponse est B

D / +3 : la réponse est G

S'il tire une lettre accompagnée d'un chiffre -, il doit trouver, toujours selon l'ordre alphabétique, la lettre qui la précède au rang correspondant.

Exemple :

D / -3 : la réponse est A

K / -2 : la réponse est I.

- A la fin du jeu, les élèves continuent les activités de la page 11.

Document 1

C	G	H	J	K
M	O	P	Q	R
T	U	V	W	D
E	F	I	N	S

Document 2

.+1.	.-1.
.+2.	.-2.
.+3.	.-3.

Démarche générale pour les activités lexicales

Repérage

L'enseignant **lit les mots**, les fait lire silencieusement ou collectivement en faisant répéter les élèves. L'enseignant fait **repérer les mots** :

- qui ressemblent à l'anglais par exemple
- que les élèves ont déjà rencontrés (ou entendus)
- le(s) plus court(s)/ le(s) plus long(s)
- qui commencent par la même lettre
- qui ont un son commun
- au masculin/féminin, au singulier/pluriel

Prononciation

L'enseignant **prononce ou épèle** un mot et demande aux élèves de le retrouver sur la page. On peut demander aux élèves par deux d'épeler un mot à leur partenaire qui est chargé de le prononcer.

Classement

- Les apprenants **classent les mots** en fonction des catégories grammaticales : verbes, noms, adverbess, adjectifs,...
- L'enseignant écrit l'alphabet au tableau, à tour de rôle, les élèves viennent au tableau placer un mot en face de la lettre correspondante

Acrostiche L'enseignant propose la création d'un **acrostiche** : l'enseignant choisit un mot, l'épèle et demande aux élèves de l'écrire verticalement sur leur cahier.

Exemple d'acrostiche avec le mot BRAVO

Brésil

Rio

Amitié

Voyage

Outre-mer

Jeu de Mémorisation

L'enseignant constitue des équipes (2-3) et demande aux élèves de regarder attentivement le nuage de mots pendant une minute. Puis, il cache la page et leur demande d'écrire tous les mots dont qu'ils auraient **mémorisés**, en une minute. Pour la correction chaque équipe annonce le nombre de mots trouvés. L'équipe qui a le plus petit nombre de mots vient écrire sa liste au tableau puis les autres complètent avec leur liste dans un premier temps, ensuite avec le livre.

ECOUTER ET COMPRENDRE

Pages 12-14

Durée : 2 périodes de 40-45 mn

1. Cette activité permet de réactualiser l'apprentissage des consignes de classe de la page 9.

- Le professeur demande aux élèves de faire l'activité 1, page 12 (Piste 4)

Transcription

Regardez, répondez, fermez le livre, ouvrez le livre, écrivez, lisez, asseyez-vous, levez-vous.

Corrigé : A-6 B-5 C-8 D-4 E-1 F-7 G-3 H-2

- Ensuite, il demande aux élèves de répondre aux consignes entendues. Exemple : « levez-vous », les élèves se lèvent ; « asseyez-vous », les élèves s'asseyent, ainsi de suite.

2. Cette activité permet l'acquisition d'énoncés de base, pour les premières interactions élèves/professeur.

Collectivement, les élèves répètent les phrases entendues (1ère écoute piste 5, page 12). Le professeur pourra faire répéter ces phrases 2 ou 3 fois, en insistant sur la prononciation. Au besoin, il pourra utiliser les mimiques et gestuelles pour expliquer le sens des énoncés. En dernier recours, il pourra utiliser la langue maternelle.

3. Cette activité permet aux élèves de travailler les salutations et prise de congé.

- Le professeur propose l'écoute du premier dialogue de la piste 6 (Page 13). Il demande aux élèves de repérer les mots qu'ils ont reconnus (par exemple : merci, ça va, salut,...). Ces mots seront notés au tableau.

- Ensuite, il leur demande de relever le nombre de personnes qui parlent, ainsi que leur prénom. Réponse attendue : Linda et Rida. Le professeur note ces noms propres au tableau.

- A partir de ces premiers indices, les élèves pourront donner la première correspondance entre dialogue et image (le dialogue 1 correspond à l'image B).

- Le professeur pourra adopter la même démarche avec le dialogue 2.

- Par la suite, les élèves écouteront les dialogues 3 et 4 et font l'exercice individuellement, puis par deux.

- Le professeur propose une correction collective.

Transcription

Dialogue 1

- Eh, salut Hinda, ça va ?
- Salut Rida, ça va, et toi ? - Ça va bien, merci.

Dialogue 2

- Allo, Bonjour Salma, c'est Nicolas.
- Tiens, bonjour Nicolas, ça va ?
- Oui, ça va et toi ?
- Moi ? Ouf ! Ça va, comme-ci, comme ça.

Dialogue 3

- C'est fini ! Fermez vos livres. Au revoir ! - Au revoir, Monsieur.
- A demain !

Dialogue 4

- Bon, à très bientôt Valérie.
- Oui, à très bientôt Anne.

Corrigé : *dialogue 1-B dialogue 2-D dialogue 3-A dialogue 4-C*

4. Cette activité permet le passage de la compréhension à la production orale.

- Les élèves pourront utiliser la transcription des dialogues (pages 150-151).
- Les élèves préparent les dialogues par deux (5 mn de préparation).
- A tour de rôle, les binômes constitués présentent les dialogues devant leurs camarades.

5. Cette activité permet de travailler les nombres de 0 à 31 (piste 7, pages 13-14)

- D'abord, le professeur demande aux élèves s'ils savent compter en français et jusqu'à combien. Pour ce faire, il pourra utiliser ses doigts (voir figure, page 14). Par exemple, en montrant le pouce, il dit « UN » et les élèves répètent « UN », ainsi de suite.
- Puis les élèves répètent les nombres entendus de 0 à 31.

Variante : le professeur pourra faire une première écoute de 0 à 10, les élèves répètent. Puis de 11 à 20 et ainsi de suite jusqu'à 31, en utilisant le tableau de la page 14.

- Après avoir expliqué la composition de 21 puis 22 (Vingt/deux), le professeur fera deviner la prononciation de 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, sur le modèle de VINGT-DEUX
- A la fin, à livre fermé, le professeur fait répéter tous les nombres, en insistant sur la prononciation.

6. Cette activité permet de fixer les nombres appris, et d'acquérir du vocabulaire de base (Page 14)

- Après une première écoute, le professeur fait avec la classe le premier item (3 pommes).
- Les élèves travaillent par deux pour écrire dans les cases le bon numéro qui correspond à l'image, après une deuxième écoute.

Transcription

3 pommes, 1 chat, 15 étoiles, 10 euros, 3 portables, 20 stylos.

Corrigé :

F=3 pommes, D=1 chat, B=15 étoiles, A=10 fleurs, E=3 portables, C=20 stylos.

7. Cette activité a pour objectif l'acquisition des jours de la semaine et mois de l'année.

En règle générale, le professeur notera au tableau la date en français

- Pour cette activité, il commence par demander aux élèves s'ils connaissent les jours de la semaine en français. Il écrit au tableau le(s) mot(s) connus des élèves.
- Ensuite, il propose une première écoute de la piste 9 (Page 14).
- Les élèves font l'exercice collectivement. Le professeur insiste sur la prononciation.
- Même démarche pour la piste 10

En complément, le professeur pourra utiliser les multiples ressources en ligne sur les jours et les mois de l'année.

Démarche générale pour la compréhension orale

Avant l'écoute

Le professeur doit préparer à l'écoute et faciliter l'entrée dans le document, donc la compréhension. Pour donner envie d'écouter le document, l'enseignant propose des activités d'observation de la situation de communication : interlocuteurs, lieu, temps, ...

Ecoute en s'appuyant sur les indices sonores

Les élèves décrivent ce qu'ils auront repérés, ils émettent des hypothèses sur le contenu ou le message du document. L'enseignant note les suggestions des élèves au tableau pour faciliter la mise en commun.

Compréhension globale : deuxième écoute

Cette étape permet de vérifier les hypothèses formulées à partir des indices sonores et de dégager ainsi les idées essentielles. Ce sera également l'occasion d'échanges entre les élèves.

Compréhension détaillée : troisième écoute

Le professeur guide ses élèves pour les amener progressivement à une compréhension plus précise de certains aspects du document. Les activités proposées aideront les élèves à affiner leur compréhension.

De la compréhension à la production

L'enseignant propose des activités de productions orale ou écrite, à travers le réemploi des nouveaux acquis langagiers. En jouant les dialogues, ou bien en récrivant les structures étudiées, l'élève s'approprie la langue.

LIRE

Page 15

Durée : 1 période de 40-45 mn

8. Cette activité de lecture est un récapitulatif des éléments linguistiques vus précédemment. Elle permet aux élèves de savoir lire une date en français (page 15)

- Le professeur demande aux élèves de noter dans leur cahier les mots qu'ils reconnaissent (nombre, jours et mois).

Le professeur lit les dates. Puis demande à quelques élèves de les lire également.

Variante :

Le professeur note les 12 dates dans de petits papiers découpés et les met dans une petite boîte en carton. Il forme 2 ou 3 équipes (une équipe par rangée). Ensuite, il propose ce jeu : Les élèves passent chacun leur tour et tirent un papier de la boîte. Puis ils lisent le petit papier. Par exemple, « mercredi 29 avril ».

Si la réponse est juste, l'élève marque 1 point pour son équipe. S'il ne sait pas, le professeur passe le papier à l'autre équipe. Si la réponse est juste, la deuxième équipe marque 1 point. Mais si la réponse donnée est incorrecte, le professeur sollicite la troisième équipe.

Après avoir vidé la boîte en carton, le professeur additionne tous les points et fait le classement.

9. Cette grille de mots mêlés favorise l'attention et la fixation des jours et mois de la semaine (Page 15)

Par deux, les élèves font cette activité et comparent leur résultat avec le binôme voisin

Corrigé : le mot caché est *BONJOUR*

Démarche générale pour la compréhension écrite

Compréhension globale

Ce travail porte sur l'observation des supports écrits : type de texte, illustrations, auteur, destinataire, ...

Ces indices sont nécessaires à la compréhension de la situation de communication.

La lecture à haute voix (ou enregistrement sonore)

C'est une aide indispensable afin que les élèves puissent saisir les groupes rythmiques, les intonations et les pauses. Une meilleure perception auditive des énoncés facilitera l'accès au sens.

Compréhension détaillée

Ce travail sur les mots, constructions ou phrases sera facilité par les exercices de compréhension, le recours au précis lexical et/ou au dictionnaire.

PARLER

Pages 16

Durée : 1 période de 40-45 mn

10. Cette activité de phonétique a pour objectif d'introduire quelques sons du français qui n'existent pas dans la langue arabe (Page 16)

- Le professeur demande aux élèves d'aller à la page 119 (Précis grammatical).
 - Ensuite, il leur propose une activité d'écoute (Piste 11). Après cette première écoute, le professeur demande aux élèves de répéter chaque mot.
 - Une deuxième écoute est nécessaire avant de demander aux élèves de relever les sons qui n'existent pas en arabe. Réponses possibles : p, v, u
- A ce stade de l'apprentissage, le professeur pourra mentionner les voyelles nasales qui n'existent pas en arabe ainsi que les semi-voyelles (ou semi-consonnes) qui figurent sur l'annexe. Les explications d'ordre phonologique sont inutiles à ce stade.
- Ensuite, les élèves font l'activité 11 (Piste 12).

12. Cette activité vise à ce que l'élève puisse se présenter et dire son prénom de façon audible et distincte.

- Le professeur propose une première écoute (Piste 13) puis demande aux élèves de se mettre par deux et de faire l'exercice en utilisant la transcription (Page 16).
- Même démarche pour l'activité suivante (Piste 14).
- Pour finir, le professeur propose un petit jeu : un élève choisit un mot et l'épelle. Il lance ensuite une balle en mousse à un autre élève qui doit prononcer ce mot.

Exemple : l'élève 1 dit en épelant chaque lettre : A-V-R-I-L ; l'élève 2 prononce AVRIL

Démarche générale pour la production orale

Préparation

Le travail de préparation avant toute production orale est nécessaire. Le professeur pourra utiliser les jeux de virelangue, très utiles pour un passage d'une activité écrite à une production orale.

Exemples :

Fruits frais, fruits frits, fruits cuits, fruits crus

Piano, panier, piano

Cinq chiens chassent six chats

Prononciation

Un travail collectif sur la prononciation, met en confiance les élèves. La partie phonétique de la méthode a été conçue en ce sens, c'est-à-dire comme un appui à la production orale.

Durée La durée des productions est de 1 à 3 mn pour les niveaux A.

ECRIRE

Pages 17-18

Durée : 1 période de 40-45 mn

14. Cette dictée de mots permet aux élèves d'améliorer leur perception auditive des sons P et B notamment (Page 17).

- Le professeur propose une première écoute (Piste 14), et demande aux élèves de ne rien écrire. Ensuite, il leur demande de bien écouter les deux premiers mots avant de les transcrire. Les élèves écrivent les deux premiers mots. Ensuite, il leur fait écouter les trois derniers termes en suivant la même procédure : les élèves écrivent après avoir entendu les 3 items. A la fin, il leur fait écouter l'ensemble de l'enregistrement en leur demandant de vérifier avec leur camarade s'ils ont écrit la même chose.

Récapitulons :

Etape 1

Papa/Basmati → Les élèves entendent puis écrivent ces deux mots.

Etape 2

Bien/Bonsoir/Je m'appelle → Les élèves attendent la fin de cette séquence de mots avant de l'écrire.

Cette méthode permet de développer la **mémorisation**.

- Le professeur propose une correction collective, en notant au tableau les 5 mots et expressions entendus. Les élèves qui répondent doivent épeler chaque mot.

15&16. Ces activités permettent de systématiser l'usage des pronoms personnels JE, TU, VOUS, ainsi que les noms et verbes vus dans cette première unité (Madame, salut, élève...)

- Les élèves font ces deux activités par deux.

- Le professeur propose une correction collective, en notant au tableau les bonnes réponses. Les élèves qui répondent doivent épeler chaque mot.

Corrigé ex.15 :

Vous vous appelez comment ? J'ai 15 ans, je suis soudanais, je suis d'Omdurman. Laura a 28 ans et moi, j'ai 17 ans. Jacques est français, et toi ? Tu es espagnole ? Je suis élève. Vous êtes espagnol ? Tu viens du Kordofan ? Non, je viens du Darfour.

Corrigé ex.16 :

Bonjour, Madame ! Vous êtes soudanaise ? Salut, Amira, je suis élève à l'école de Bahri.

17&18. Ces activités ont pour objectif de produire une présentation de soi, sous deux formes différentes (fiche et texte, page 17)

- Le professeur demande aux élèves de renseigner la fiche. Ils passent dans les rangs pour vérifier l'exactitude des informations.
- Ensuite, il demande aux élèves de rédiger leur présentation personnelle en suivant l'exemple donné et en s'appuyant sur la fiche d'identité.

Ce travail pourra être évalué par le professeur, sans notation chiffrée.

Démarche générale pour la production écrite

Exploitation du lexique abordé

Le professeur habitue les élèves à re(lire) le lexique abordé dans l'unité (Page **Ouverture**, notamment)

Le brouillon

L'activité écrite commence par un brouillon pour une élaboration progressive et cohérente avant la mise au propre.

Le dictionnaire

L'usage d'un dictionnaire bilingue (et du précis lexical) est indispensable pour développer l'étendue du vocabulaire.

L'évaluation

Pour motiver les élèves, le professeur proposera tant que faire se peut une évaluation de leurs productions. Cette évaluation ne doit pas être nécessairement chiffrée.

Démarche générale pour la grammaire

Rappelons que dans l'approche communicative l'enseignement de la grammaire doit être contextualisé. Avant toute activité grammaticale, le professeur rappelle le contexte lié à l'unité, ici : savoir se présenter en utilisant les pronoms personnels JE, TU, VOUS.

Observation

Le professeur veillera à ce que les élèves apprennent à observer les phrases (corpus), les tableaux, illustrations, exemples donnés avant de proposer des règles ou des explications. Dans certaines unités de la méthode *Allons-y !*, l'écoute d'enregistrements sonores introduit le point grammatical par la discrimination auditive (ex. CE, CETTE, CES). Cette phase d'observation du fonctionnement de la langue permettra aux élèves de repérer des régularités, des ressemblances mais aussi les points abordés précédemment, ...

Approche déductive- inductive

Dans la méthode *Allons-y !* il y a alternance des deux démarches : déductive et inductive. La première désigne un enseignement de la grammaire qui va des règles aux exemples. L'enseignant explique les règles de la grammaire et les élèves doivent les apprendre, puis il leur donne des exemples pour les appliquer. La seconde, c'est-à-dire la démarche inductive, désigne un enseignement de la grammaire qui va des exemples aux règles. Autrement dit, l'élève doit élaborer les règles de grammaire d'après les exemples fournis. La démarche est dite active parce que l'élève doit mobiliser ses connaissances antérieures pour résoudre un nouveau problème grammatical. On retrouvera dans la méthode *Allons-y !* plusieurs exercices dans lesquels l'élève doit compléter un tableau, par exemple. C'est-à-dire, il reconstitue la règle ou la régularité d'un phénomène linguistique, tel que la conjugaison.

Emploi et appropriation du point abordé

Le travail collectif, en groupe ou en binôme est très utile pour faire les exercices demandés. Dans la méthode *Allons-y !* les concepteurs proposent différents types d'activités :

- exercices d'appariement (associer un élément linguistique à une image par exemple)
- exercices à trous : pour aider les élèves à systématiser les points abordés.
- exercices structuraux : ils consistent à reproduire une structure identique à travers divers énoncés syntaxiquement analogues (substitution, transformation)
- exercices de reconstitution : l'élève travaille sur la cohérence syntaxique et sémantique, en mettant dans le bon ordre ou en associant des paires de mots, groupes de mots, phrases, ...
- exercices de reformulation : l'élève apprend à dire la même chose d'une autre manière. Il doit redire ou réécrire les énoncés sans en changer le sens...

L'objectif est de contextualiser des réemplois en produisant différents types d'écrits proposés dans la rubrique **Ecrire** (lettre, courriel, présentation, description, récit,...). Le travail sur la grammaire est une préparation à la production écrite.

DECOUVERTE

Pages 19-21

Durée : 1 période de 40-45 mn

Les salutations

L'objectif de cette rubrique est de donner des informations culturelles, sur les salutations en France et au Soudan, dans une visée comparative.

A ce stade de l'apprentissage le recours à la langue maternelle est inévitable.

- Le professeur fait observer les images.
- Il demande aux élèves de trouver le point commun entre ces différentes manières de se saluer en France et au Soudan. Réponses possibles : usage de la main, sourire.
- Ensuite, il demande aux élèves s'ils connaissent d'autres manières de se saluer en France et au Soudan (la bise en France, par exemple)

Les prénoms

A travers les exemples de prénoms français et soudanais les élèves pourront en observer les similitudes et mais aussi les différences.

- Par deux, les élèves relient les prénoms aux personnages (page 21)
- Ils comparent leurs réponses avec le binôme voisin, avant une mise en commun et correction par le professeur.

Corrigé :

<i>Prénoms de filles</i>	<i>Prénoms de garçons</i>
<i>Assia, Jeanne, Judith, Juliette, Léa Lucie, Marion, Pauline, Salima, Sarah</i>	<i>Gabriel, Idriss, Igor, Kevin, Léo, Marwan, Maxime, Mohammed, Simon, Thomas</i>

- Après cette correction, le professeur demande aux élèves de relever les prénoms en usage au Soudan ou bien dans les pays arabes.

Corrigé : *Assia, Idriss, Marwan, Salima, Mohammed, Sarah.*

Les passeports

- Le professeur fait observer qu'en France, on peut avoir plusieurs prénoms, sur un passeport notamment, puis demande aux élèves de relever les points communs aux deux passeports.
- Pour finir, il leur demande d'imaginer et de produire deux autres passeports (français et soudanais). Cette activité créative permet de réviser ce qui a été vu précédemment.

Démarche générale pour la compétence interculturelle

Le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues parle de « conscience interculturelle » qu'il définit ainsi :

« La connaissance, la conscience et la compréhension des relations (similitudes et différences) entre le « monde d'où l'on vient » et le « monde de la communauté- cible » sont à l'origine d'une prise de conscience interculturelle.»⁸

Cette approche encourage l'observation/analyse comparative entre la culture de l'apprenant et la culture cible. Pour que cette conscience interculturelle puisse se développer dans la classe, l'enseignant devra :

- s'appuyer sur le manuel, et les documents authentiques, pour donner des informations factuelles sur le mode de vie le plus courant de la société française
- exploiter la diversité des sources proposées dans *Allons-y !* (Documents écrits ou visuels, cartes, photographies, graphiques, dessins,...)

Connaissances culturelles-linguistiques

Les activités de la page Découverte permettent de faire acquérir aussi bien des connaissances culturelles que des compétences linguistiques, qui préparent l'élève à comprendre et accepter des personnes d'autres cultures, en tant qu'individus ayant des valeurs et des comportements différents.

Observation-compréhension

Les activités proposées dans le manuel visent d'abord la compréhension des faits présentés à travers des exercices de compréhension (questionnaires, appariement, tableaux). Dans cette phase, l'enseignant encourage l'élève à rechercher les similitudes et différences dans les documents proposés

Compréhension- production

Les activités de la page **Découverte** sont autant d'occasions pour instaurer des échanges en classe. Parfois, elles débouchent sur des productions écrites, une simulation à l'oral (Livre 3, Unité 15), ou bien un projet (Livre 2, Unité 10)

⁸ Cadre Européen Commun de Référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer. Conseil de l'Europe/Didier. Version en ligne : http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf

IV. Ressources pédagogiques en ligne (consultées en juin 2016)

Site généraliste

<http://parlons-francais.tv5monde.com/webdocumentaires-pour-apprendre-le-francais/p-1-lg0-Accueil.htm>

Dictionnaire visuel et Imagier vocabulaire gratuit

<http://arbreaimages.wordpress.com/category/%E2%99%A6-vocabulaire/%E2%86%92-b/>
<http://lewebpedagogique.com/jeulangue/ressources-pour-la-classe-de-fle/>
<http://www.ledictionnairevisuel.com>

Lexique de base A1/A2 et test en ligne

<http://lexiquefle.free.fr/>

Synonyme

<http://www.pepit.be/exercices/primaire6/francais/synonymes/SYNONY01.html>

Antonyme

<http://www.pepit.be/exercices/primaire6/francais/antonymes/ANTONY01.html>

Homonyme :

<http://www.pepit.be/exercices/primaire5/francais/homonymes/HOMONY01.html>
http://www.ccdmd.qc.ca/fr/exercices_interactifs/index.cgi?id=1045&action=animer

Vocabulaire (jeu du pendu)

<http://www.bonjourdefrance.com/index/pendu/pendu.htm>

Simulation autour du récit policier

<http://www.polarfle.com/>

Phonétique

<http://phonetique.free.fr>

La chanson française

<http://platea.pntic.mec.es/cvera/hotpot/chansons/>

Genre : (difficile, nécessite l'utilisation d'un dictionnaire)

<http://www.pepit.be/index.html>
http://www.ccdmd.qc.ca/fr/exercices_interactifs/index.cgi?id=1036&action=animer

Ponctuation :

http://www.ccdmd.qc.ca/fr/jeux_pedagogiques/?id=1082&action=animer

Présent de l'indicatif

<http://www.pepit.be/index.html>

Passé composé

<http://www.bonjourdefrance.com>

Passé simple

<http://www.pepit.be/index.html>

Imparfait de l'indicatif

<http://www.bonjourdefrance.com>

Futur simple

<http://www.bonjourdefrance.com>

Mémorisation

<http://www.pepit.be>

<http://www.jeuxdememoire.net/>

Divers

<http://lewebpedagogique.com/jeulangue/ressources-pour-la-classe-de-fle/>

<http://www.francaisfacile.com/>

Traduction/dictionnaires/claviers

<http://www.lexilogos.com/>

